

Sourate 84

AL-INCHIQAQ
(LA VOÛTE LÉZARDÉE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | Quand le ciel sera lézardé, | إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ١ |
| 2 | et qu'il aura obéi à son Seigneur
et accompli son devoir, | وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٢ |
| 3 | quand la terre sera aplanie, | وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ٣ |
| 4 | qu'elle aura expulsé son contenu
et s'en sera débarrassée, | وَالْقَتَمَ مَا فِيهَا وَغُلَّتْ ٤ |
| 5 | et qu'elle aura obéi à son Seigneur
et accompli son devoir, | وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٥ |
| 6 | alors, ô toi être humain qui sans cesse
t'évertues pour aller vers ton Seigneur,
(sache que) tu Le rencontreras! | يَتَأَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا
فَمُكْرِمٌ ٦ |
| 7 | Celui qui aura reçu son Livre en sa
main droite | فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ٧ |
| 8 | sera jugé d'un jugement clément, | فَسَوْفَ يَحْصِبُ حِسَابًا يَسِيرًا ٨ |
| 9 | et s'en reviendra heureux auprès
de sa famille. | وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ٩ |
| 10 | Quant à celui qui recevra son
Livre derrière son dos, | وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ١٠ |
| 11 | il criera au malheur | فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبُورًا ١١ |



12 et brûlera dans le Brasier.

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

13 Il était heureux auprès de sa famille,

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

s'imaginant que jamais il ne
14 reviendrait à la vie (pour être jugé).

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحْيَا ﴿١٤﴾

Eh bien si ! Son Seigneur, Tout
15 Voyant, l'observait en permanence.

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

16 J'en jure par le crépuscule !

فَلَا أَقْسِمُ بِالشَّفَقِ ﴿١٦﴾

17 Par la nuit et ce qu'elle englobe !

وَالَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

18 Par la lune quand elle est pleine !

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾

19 Vous passerez sans cesse étape par étape.

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ﴿١٩﴾

20 Pourquoi donc ne croient-ils pas ?

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

21 Et quand le Coran leur est lu ne se prosternent-ils pas ?⁶⁰⁰

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾

22 C'est que les mécréants le tiennent pour mensonge.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

Mais Allah Sait le mieux (les
23 sentiments secrets) qu'ils nourrissent.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

24 Annonce-leur donc un supplice très douloureux.

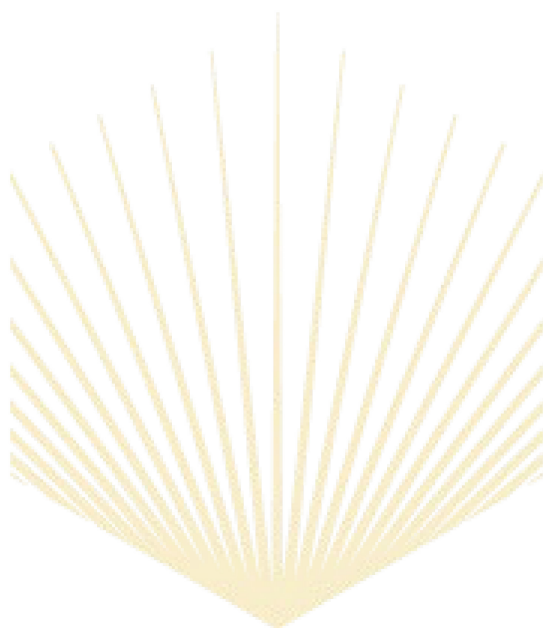
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

⁶⁰⁰ Une prostration est recommandée après la lecture de ce verset.

25 À l'exception de ceux qui ont cru
et ont accompli les bonnes
œuvres, et qui auront alors une
récompense illimitée.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ

مَمْنُونٍ ﴿١٥﴾



Sourate 85

AL-BURÛJ
(LES CONSTELLATIONS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- | | | |
|---|--|---|
| 1 | Par le ciel et ses constellations ! | وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾ |
| 2 | Par le jour promis ! | وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾ |
| 3 | Par le témoin et son témoignage ! | وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾ |
| 4 | Mort aux gens de la tranchée très longue (Al-Ukhdûd) ! ⁶⁰¹ | قُلْ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾ |
| 5 | Au bord d'un feu rugissant, | النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٥﴾ |
| 6 | (les mécréants) étaient assis, | إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾ |
| 7 | et regardaient en témoins ce qu'ils faisaient subir aux croyants. | وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾ |
| 8 | Ils ne leur en voulaient que parce qu'ils croyaient en Allah, le Tout-Puissant, le Digne de Toute Louange, | وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾ |
| 9 | Celui à Qui appartient la royauté des cieux et de la terre, Allah, Qui de Toute chose est le Témoin. | الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾ |

⁶⁰¹ Anciennement, des Arabes chrétiens du Yémen furent appelés à abjurer leur foi mais refusèrent. Ils furent alors jetés dans ce fossé et brûlés vifs.

10 Ceux qui ont infligé les pires épreuves aux croyants et aux croyantes, puis qui ne s'en sont pas repentis, auront le supplice de la Géhenne et le supplice du Brasier infernal.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ
تُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ
الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

11 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres auront des jardins sous lesquels coulent les rivières. Tel est le succès suprême !

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

12 Les représailles de ton Seigneur seront très dures.

إِنْ بَطَشَ رَبِّكَ لِشَيْءٍ ﴿١٢﴾

13 C'est Lui Qui initie (la création) puis la recommence.

إِنَّهُ هُوَ بَدِئُ وَيَعِيدُ ﴿١٣﴾

14 C'est Lui l'Absoluteur, Plein de Dilection,⁶⁰²

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ﴿١٤﴾

15 Le Détenteur du Trône, le Glorieux,

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

16 Qui fait toujours ce qu'Il veut !

فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

17 T'est-il parvenu le récit des armées ?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

18 Celles de Pharaon et des Thamûd ?

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾

19 Et pourtant, ceux qui ont mécru crient toujours au mensonge.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

⁶⁰² Terme qui, dans le vocabulaire religieux, signifie « affection ». Le Grand Robert signale que le mot s'emploie naturellement à propos de Dieu. Il cite comme exemple l'énoncé suivant : « La dilection de Dieu pour Ses créatures. »

20 Allah, derrière eux, les Cerne de partout.

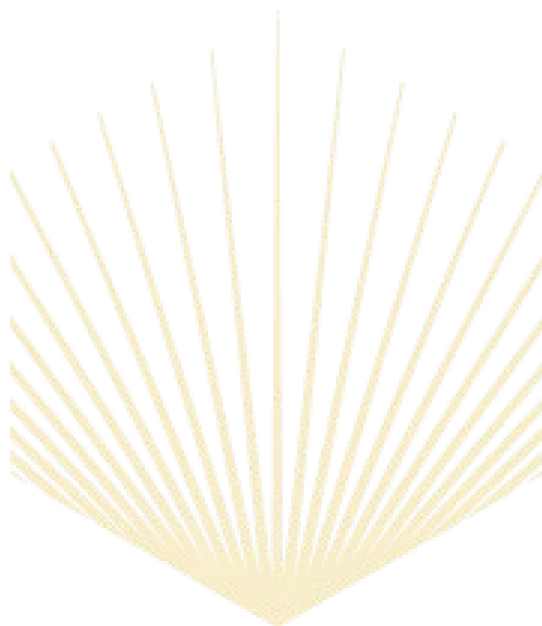
وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾

21 C'est en vérité un Coran glorieux,

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾

22 (écrit) sur une Table
(soigneusement) conservée.

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾



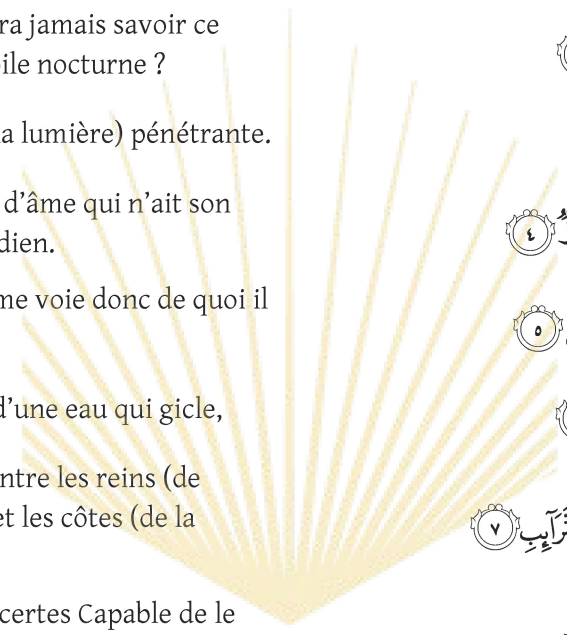
Sourate 86

AT-TÂRIQ

(L'ÉTOILE NOCTURNE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- 1 Par le ciel et l'étoile nocturne ! وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾
 - 2 Et qui te fera jamais savoir ce
qu'est l'étoile nocturne ? وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾
 - 3 L'étoile (à la lumière) pénétrante. النَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿٣﴾
 - 4 Il n'est pas d'âme qui n'ait son
(Ange) gardien. إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾
 - 5 Que l'homme voie donc de quoi il
est créé ! فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾
 - 6 Il est créé d'une eau qui gicle,
sortant d'entre les reins (de
l'homme) et les côtes (de la
femme). خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾
 - 7 (Allah) est certes Capable de le
ressusciter. يَخْرِجُهُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ﴿٧﴾
 - 8 Le jour où les secrets seront
révélés, إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾
 - 9 il n'aura ni force ni soutien. يَوْمَ بَلِّىَ السَّرَّابُ ﴿٩﴾
 - 10 Par le ciel qui fait revenir
(régulièrement la pluie) ! فَالَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾
 - 11 Par la terre qui se fend (quand les
graines viennent à pousser) ! وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾
 - 12 وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ﴿١٢﴾

13 C'est là, certes, une parole
décisive,⁶⁰³

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ۝۱۳

14 et non point des propos frivoles.

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ۝۱۴

15 Ils rusent de leur meilleure ruse,

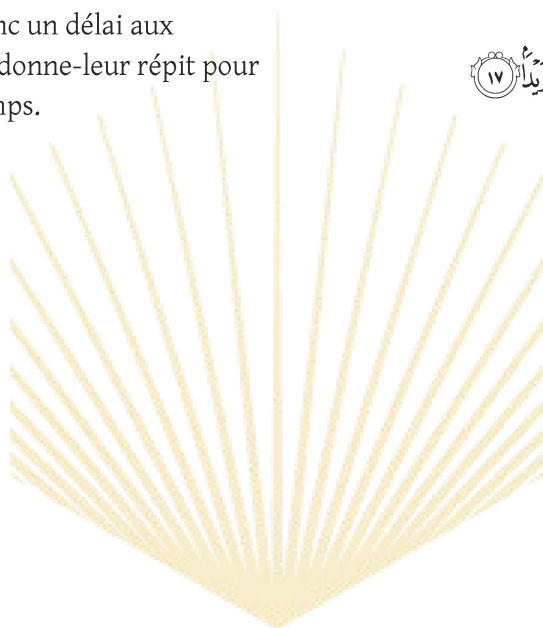
إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ۝۱۵

16 Et Je ruse de Ma meilleure ruse.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ۝۱۶

17 Accorde donc un délai aux
mécréants, donne-leur répit pour
quelque temps.

فَهَلْ الْكَافِرِينَ أَهْمُكُمُ رُيْدًا ۝۱۷



⁶⁰³ Cette parole, c'est le Coran.

Sourate 87

AL-A' LÂ

(L'ALTISSIME ou LE PLUS HAUT)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Rends gloire au nom de ton
Seigneur, le Plus Haut !

سَبِّحْ أَسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ١

2 Celui Qui crée et façonne,

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ٢

3 Celui Qui prédestine et guide,

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ٣

4 Celui Qui fait pousser les
pâturages,

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ٤

5 pour en faire ensuite une herbe
sombre et desséchée.

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ٥

6 Nous te ferons lire (le Coran) dont
tu n'oublieras rien,

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنْسَى ٦

7 sauf ce qu'Allah voudra (que tu
oublies), car Il Sait ce qui se manifeste
au grand jour et ce qui reste caché.

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ٧

8 Nous te mettrons sur la voie la
plus facile.

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى ٨

9 Rappelle donc ! Pour peu que le
Rappel soit vraiment utile.

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَى ٩

10 S'en souviendra sûrement celui
qui craint (Allah).

سَيَذَكِّرْهُ مَنْ يَخْشَى ١٠

11 Et le plus malheureux fera tout
pour l'éviter,

وَيَنْجَنِيهَا الْأَشْقَى ١١



12 lui qui brûlera dans le Feu le plus grand,

الَّذِي يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَى ﴿١٢﴾

13 puis n'y mourra point, pas plus qu'il n'y vivra.

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿١٣﴾

14 Aura la réussite celui qui s'est purifié,

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ﴿١٤﴾

15 a évoqué le nom de son Seigneur et a prié.

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ﴿١٥﴾

16 Vous préférez plutôt la vie en ce bas monde,

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

17 alors que l'autre monde est bien meilleur et autrement durable.

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿١٧﴾

18 Cela est (consigné) dans les anciens Feuilles,

إِنَّ هَذَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٨﴾

19 les Feuilles d'Abraham et de Moïse.

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ﴿١٩﴾



Sourate 88

AL-GHÂCHIYAH
(L'ENVAHISSANTE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- | | | |
|----|---|---|
| 1 | T'est-il parvenu la nouvelle de (la
Journée) envahissante ? | هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾ |
| 2 | Des visages, ce jour-là, seront
empreints d'humiliation, | وُجُوهُ يَوْمَ ذِئْبِ خُشْيَةٍ ﴿٢﴾ |
| 3 | peinant, épuisés, | عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ﴿٣﴾ |
| 4 | qui brûleront dans un Feu très
ardent, | تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾ |
| 5 | et boiront à une source d'eau
bouillante. | تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ آتِيَةٍ ﴿٥﴾ |
| 6 | Ils n'auront pour toute nourriture
que du <i>Dhari'</i> , ⁶⁰⁴ | لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ﴿٦﴾ |
| 7 | qui n'engraissera point, ni ne
calmera la faim. | لَا يَسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ﴿٧﴾ |
| 8 | Et il y aura, ce jour-là, des visages
radieux, | وُجُوهُ يَوْمَ ذِئْبِ نَاعِمَةٍ ﴿٨﴾ |
| 9 | satisfaits de ce qu'ils auront
accompli, | لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾ |
| 10 | dans des jardins surplombants, | فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾ |
| 11 | où il ne sera entendu aucune
parole futile. | لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغْوَةً ﴿١١﴾ |

⁶⁰⁴ Plante hérissée d'épines.

- 12 Il s'y trouvera une source qui coule, فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾
- 13 des lits y seront élevés, فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾
- 14 des coupes posées, وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾
- 15 des coussins bien disposés, وَمَنَاقِبُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾
- 16 et des tapis étendus. وَزَرَائِي مَبْنُوتَةٌ ﴿١٦﴾
- 17 Ne voient-ils donc pas comment les chameaux ont été créés ? أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾
- 18 Et comment le ciel a été élevé ? وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾
- 19 Et comment les montagnes ont été érigées ? وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾
- 20 Et comment la terre a été aplanie ? وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾
- 21 Rappelle donc ! Car tu es là pour rappeler ! فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾
- 22 Tu n'as pas à les contraindre, لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾
- 23 mais celui-là seul qui se détourne et mécroit, إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾
- 24 Allah lui infligera le plus grand supplice. فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾
- 25 C'est vers Nous, certes, que sera leur retour. إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾
- 26 Puis c'est à Nous qu'il incombera de leur demander des comptes. ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٢٦﴾

Sourate 89

AL-FAJR
(L'AUBE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- | | | |
|----|--|--|
| 1 | Par l'aube ! | وَالْفَجْرِ ١ |
| 2 | Par les Dix nuits ! | وَلَيْالٍ عَشْرِ ٢ |
| 3 | Par le pair et l'impair ! | وَالسَّفْعِ وَالْوَتْرِ ٣ |
| 4 | Par la nuit quand elle passe! | وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِرَ ٤ |
| 5 | N'y a-t-il pas là un serment pour
un esprit sagace? | هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ٥ |
| 6 | Ne vois-tu pas ce que ton
Seigneur a fait des 'Ad, | أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦ |
| 7 | et de Iram, la cité aux (hautes)
colonnes, | إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ٧ |
| 8 | à laquelle jamais cité semblable
ne fut créée dans la contrée ? | الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ٨ |
| 9 | Et (ce qu'Il a fait) des Thamûd qui
avaient taillé (leurs maisons) à
même le roc dans la vallée, | وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ٩ |
| 10 | et de Pharaon, (qui avait inventé
le supplice) des épieux, | وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْدَادِ ١٠ |
| 11 | qui tous transgressaient dans la
contrée, | الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ١١ |
| 12 | et y semaient un grand désordre ? | فَاكْثُرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ١٢ |

13 Ton Seigneur sévit alors contre
eux par le fouet de (Son) supplice.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾

14 Car, certes, ton Seigneur toujours
guette.

إِنَّ رَبَّكَ لِيَالْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾

Quand son Seigneur, en
l'éprouvant, l'honore et le comble
15 de bienfaits, l'homme dit : « Mon
Seigneur m'a honoré ! »

فَإِمَّا لِنَسْنُنْ إِذَا مَا ابْنَلْنَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ

رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

Mais quand, en l'éprouvant, Il lui
accorde parcimonieusement sa
16 subsistance, il proteste : « Mon
Seigneur m'a humilié ! »

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْنَلْنَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي

أَهْنَنَ ﴿١٦﴾

Que non ! Car c'est plutôt vous qui
17 manquez de générosité envers
l'orphelin,

كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

18 qui ne vous exhorte pas (les uns
les autres) à nourrir le pauvre,

وَلَا تَحْضُوتُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿١٨﴾

19 qui vous emparez des héritages
avec cupidité,

وَتَأْكُلُونَ التَّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ﴿١٩﴾

20 et aimez les richesses d'un amour
démésuré.

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾

21 Que non ! Lorsque la terre
s'effritera parcelle par parcelle,

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

et lorsque ton Seigneur viendra,
22 de même que les Anges, rangée
par rangée,

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

et lorsque, ce jour-là, la
Géhenne sera amenée; ce jour-là
23 alors, l'homme se souviendra.

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَنْذَكُرُ

Mais à quoi pourrait bien lui
servir de se souvenir ?

الْإِنْسَانُ وَإِنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾

- 24 Il dira : « Ah, Si seulement j'avais
prévu (de faire le bien) pour ma
vie (dans l'autre monde) ! » يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾
- 25 Ce jour-là, nul ne suppliciera
comme Lui supplicie. فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ﴿٢٥﴾
- 26 Nul ne ligotera comme Lui ligote. وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدًا ﴿٢٦﴾
- 27 « Ô toi, âme sereine ! يَتَأَيَّنُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾
- 28 Reviens vers ton Seigneur,
contente et agréée ! أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾
- 29 Entre parmi Mes serviteurs ! فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾
- 30 Entre dans Mon Paradis ! » وَأَدْخُلِي جَنَّاتِي ﴿٣٠﴾



Sourate 90

AL-BALAD
(LA CITÉ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | J'en jure par cette cité, ⁶⁰⁵ | لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ١ |
| 2 | où il t'est licite (de combattre tes ennemis) ! | وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ٢ |
| 3 | Par le primogéniteur ⁶⁰⁶ et ce qu'il a engendré ! | وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ٣ |
| 4 | Nous avons certes créé l'homme livré à l'adversité. | لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ٤ |
| 5 | S' imagine-t-il que personne ne pourra rien contre lui ? | أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ٥ |
| 6 | « J'ai prodigué, dit-il, une énorme fortune. » | يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لُبْدًا ٦ |
| 7 | Croit-il donc que personne ne l'a vu ? | أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ٧ |
| 8 | Ne lui avons-Nous pas donné deux yeux, | أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ٨ |
| 9 | une langue et deux lèvres ? | وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ٩ |
| 10 | Ne lui avons-Nous pas montré les deux voies ? | وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ١٠ |



⁶⁰⁵ La Mecque.

⁶⁰⁶ L'une des interprétations de cette expression coranique est, justement : Adam et ses descendants.

- 11 Or, il n'a pas osé affronter la voie
pentue.⁶⁰⁷ فَلَا أَقْنَحِمَ الْعَقَبَةَ ١١
- 12 Et qui te fera jamais savoir ce
qu'est la voie pentue ? وَمَا أَدْرَنكَ مَا الْعَقَبَةُ ١٢
- 13 C'est affranchir un esclave,
فَكَرْبَةٍ ١٣
- 14 ou donner à manger, en un jour
de disette, أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ١٤
- 15 à un orphelin de la proche famille,
يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ١٥
- 16 ou à un pauvre hère qui couche à
même la terre. أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ١٦
- (C'est aussi être de) ceux qui
croient, se recommandent
mutuellement la patience, et se
recommandent mutuellement la
commisération. ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا
بِالْمَرْحَمَةِ ١٧
- 18 Ceux-là sont les gens de la dextre. أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ١٨
- Quant à ceux qui ont nié Nos
Signes, ce sont les gens de la
senestre. وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَتَيْنَانَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ١٩
- 20 Sur eux (de toutes parts) se
refermera le Feu (de la Géhenne). عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ٢٠

⁶⁰⁷ La voie pentue est l'une des deux voies, la plus facile étant celle du mal, et la plus difficile étant celle du bien.

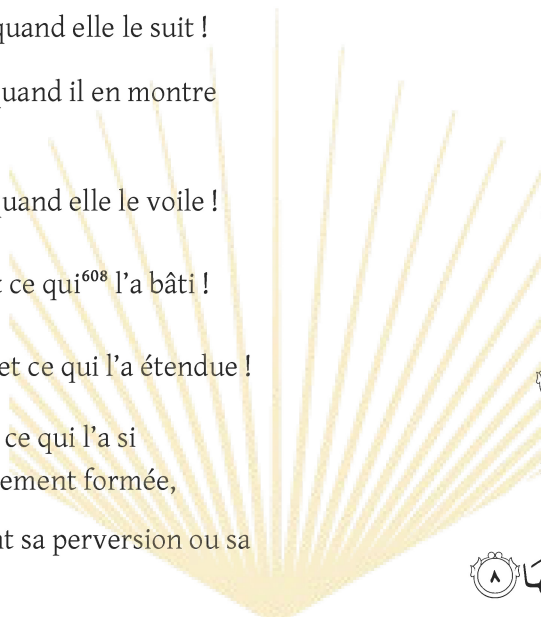
Sourate 91

ACH-CHAMS

(LE SOLEIL)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- | | | |
|----|---|---|
| 1 | Par le soleil et sa clarté ! | وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ١ |
| 2 | Par la lune quand elle le suit ! | وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ٢ |
| 3 | Par le jour quand il en montre tout l'éclat ! | وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰهَا ٣ |
| 4 | Par la nuit quand elle le voile ! | وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ٤ |
| 5 | Par le ciel et ce qui ⁶⁰⁸ l'a bâti ! | وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَىٰهَا ٥ |
| 6 | Par la terre et ce qui l'a étendue ! | وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا ٦ |
| 7 | Par l'âme et ce qui l'a si harmonieusement formée, | وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ٧ |
| 8 | lui suggérant sa perversion ou sa piété ! | فَالْهَمَّهَا فَجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ٨ |
| 9 | Heureux sera, assurément, celui qui la purifie, | قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ٩ |
| 10 | et perdu sera celui qui la souille. | وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ١٠ |
| 11 | Les Thamûd ont crié au mensonge, emportés par leur transgression, | كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ١١ |

⁶⁰⁸ Deux interprétations sont possibles : le pronom relatif renvoie ici soit au Créateur soit à la création. On peut faire la même remarque à propos des versets 6 et 7.

- 12 lorsque (pour tuer la chamelle)
surgit le plus maudit d'entre eux.

إِذْ أُنْبِثَتْ أَشْقَاهَا ﴿١٢﴾

Le Messenger d'Allah leur avait dit :

- 13 « C'est la chamelle d'Allah,
laissez-la donc s'abreuver! »

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾

Mais ils le traitèrent de menteur

et la tuèrent. Leur Seigneur sévit

- 14 contre eux (les punissant) de leur
péché et Il les châtia tous d'un
égal supplice.

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ

رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا ﴿١٤﴾

- 15 Et Il n'en craint pas les
conséquences.

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾



Sourate 92

AL-LAYL
(LA NUIT)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par la nuit quand elle voile tout !

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ١

2 Par le jour quand il est dans tout son éclat !

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ٢

3 Par ce qui⁶⁰⁹ a créé le mâle et la femelle !

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ٣

4 Vos efforts sont, en vérité, (déployés) pour des desseins divers.

إِنْ سَعَيْكُمْ لَشَيْءٍ ٤

5 Celui qui donne (de ses biens) et qui craint (Allah),

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ٥

6 Qui croit en la meilleure des récompenses,

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ٦

7 Nous le mettrons sur la voie la plus facile.

فَسَنَسِيرُهُ لِلْيُسْرَى ٧

8 Quant à celui qui fait preuve d'avarice, se passe (de la récompense d'Allah),

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ٨

9 et refuse de croire en la meilleure des récompenses,

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ٩

10 Nous le mettrons sur la voie la plus difficile.

فَسَنَسِيرُهُ لِلْعُسْرَى ١٠

⁶⁰⁹ Sur la valeur de ce pronom relatif, voir la note précédente, qui renvoyait aux versets 5, 6 et 7 de la sourate Ach-Chams.

- 11 Ses biens ne lui seront en rien
utiles quand il sera livré (au Feu). وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ﴿١١﴾
- 12 À Nous incombe de guider (les
hommes). إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ﴿١٢﴾
- 13 À Nous appartiennent la vie dans
l'autre monde et la vie en ce bas
monde. وَلِمَّا لَنَا الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ﴿١٣﴾
- 14 Je vous mets en garde contre un
Feu dévorant, فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ﴿١٤﴾
- 15 où ne brûlera que le réprouvé, لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾
- 16 qui a osé démentir et s'est
détourné avec dédain. الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٦﴾
- 17 Il ne sera épargné qu'à l'homme
pieux, وَسَيَجْزِيهَا الْاَتَّقَىٰ ﴿١٧﴾
- 18 qui dépense de ses biens pour se
purifier, الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾
- 19 et ne le fait point pour rendre à
quelqu'un la dette d'un bienfait, وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَىٰ ﴿١٩﴾
- 20 mais pour être agréable à son
Seigneur,⁶¹⁰ l'Altissime. إِلَّا ابْتَغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٠﴾
- 21 Et il sera, assurément, satisfait. وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢١﴾

⁶¹⁰ Littéralement : pour le Visage d'Allah : *Wajhillah*. Voir aussi le verset 272 de la sourate *Al-Baqarah*.

Sourate 93

ADH-DHUḤĀ
(PREMIÈRE CLARTÉ DU JOUR)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | Par la première clarté du jour ! | وَالضُّحَىٰ ﴿١﴾ |
| 2 | Par la nuit quand elle voile tout ! | وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾ |
| 3 | Ton Seigneur ne t'a point délaissé,
ni ne t'a haï. | مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾ |
| 4 | Le monde dernier est pour toi
meilleur que le premier. ⁶¹¹ | وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿٤﴾ |
| 5 | Ton Seigneur te donnera certes ce
dont tu seras satisfait. | وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ﴿٥﴾ |
| 6 | Ne t'a-t-Il pas trouvé orphelin, et
Il t'a alors donné asile ? | أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ﴿٦﴾ |
| 7 | Ne t'a-t-Il pas trouvé égaré, et Il
t'a alors guidé ? | وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾ |
| 8 | Ne t'a-t-Il pas trouvé pauvre, et Il
t'a alors enrichi ? | وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٨﴾ |
| 9 | Quant à l'orphelin, ne le persécute
point. | فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾ |
| 10 | Quant au mendiant, ne le
malmène point. | وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾ |
| 11 | Et quant aux bienfaits de ton
Seigneur, proclame-les tout haut ! | وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾ |

⁶¹¹ Le monde dernier : l'autre monde, l'au-delà ; le monde premier : le bas monde, l'ici-bas.

Sourate 94

ACH-CHARḤ
(LA POITRINE OUVERTE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ne t'avons-Nous pas ouvert la
poitrine?

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ١

2 N'avons-Nous pas déposé pour toi
ton fardeau

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ٢

3 qui pesait si lourd sur ton dos ?

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ٣

4 (N'avons-Nous) pas élevé ton
nom ?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ٤

5 Certes, avec la peine vient le
soulagement;

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ٥

6 Oui, avec la peine vient le
soulagement.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ٦

7 Quand tu auras accompli (tes
devoirs terrestres), lève-toi (pour
la prière),

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ٧

8 Et recherche ton Seigneur avec
empressement !

وَالْإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ٨



Sourate 95

AT-TÎN
(LE FIGUIER)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- | | | |
|---|---|---|
| 1 | Par le figuier et l'olivier ! | وَالزَّيْتُونِ ۝١ |
| 2 | Par le mont Sinaï ! | وَطُورِ سِينِينَ ۝٢ |
| 3 | Par cette cité ⁶¹² si sûre ! | وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ۝٣ |
| 4 | Nous avons créé l'homme dans la meilleure forme qui soit. | لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ۝٤ |
| 5 | Puis Nous l'avons fait choir au rang le plus bas, | ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ۝٥ |
| 6 | sauf ceux qui ont cru et accompli les bonnes œuvres, qui, eux, auront une récompense inépuisable. | إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٦ |
| 7 | Qu'est-ce qui te pousse (ô homme), après cela, à prendre pour un mensonge la Rétribution? | فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ بِالْدِينِ ۝٧ |
| 8 | Allah n'est-Il pas le plus Sage des juges ? | أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ ۝٨ |

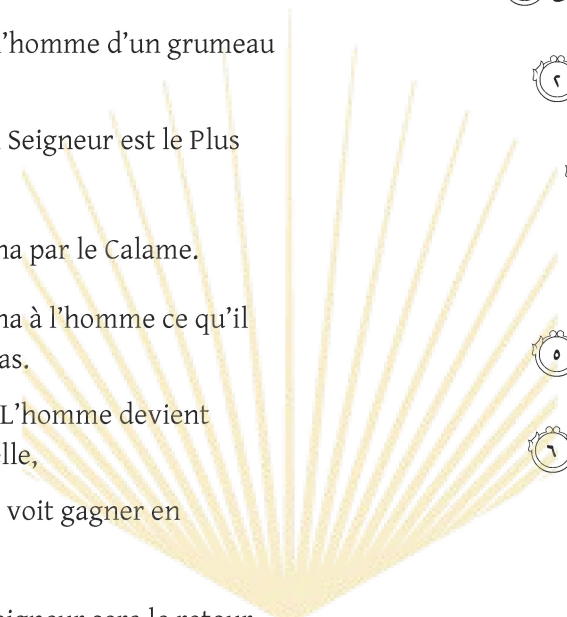
⁶¹² Il s'agit de La Mecque.

Sourate 96

AL-‘ALAQ
(LE GRUMEAU DE SANG)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- | | | |
|----|--|--|
| 1 | Lis par le nom de ton Seigneur Qui a créé ! | أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ١ |
| 2 | Qui a créé l'homme d'un grumeau de sang. | خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ٢ |
| 3 | Lis, car ton Seigneur est le Plus Noble | أَقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ٣ |
| 4 | Qui enseigna par le Calame. | الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ٤ |
| 5 | Qui enseigna à l'homme ce qu'il ne savait pas. | عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ٥ |
| 6 | Mais non ! L'homme devient certes rebelle, | كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظٍ ٦ |
| 7 | dès qu'il se voit gagner en richesses. | أَن رَّاهُ أَسْتَعْيَضَ ٧ |
| 8 | Vers ton Seigneur sera le retour. | إِنَّا إِلَىٰ رَبِّكَ الرَّجُعُ ٨ |
| 9 | N'as-tu pas vu celui qui défend | أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ٩ |
| 10 | à un serviteur (d'Allah) de faire la prière ? | عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ١٠ |
| 11 | Que penserais-tu si (ce dernier) était auparavant sur la bonne voie, | أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ١١ |
| 12 | et appelait à la piété ? | أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ١٢ |

- Et que penserais-tu si (le premier)
 13 traitait de mensonge (le Message)
 et s'en détournait ? 
- 14 Ne sait-il pas qu'Allah Voit Tout ? 
- 15 Certes non ! S'il ne cesse pas, Nous
 le prendrons par le toupet,
 16 un toupet menteur et coupable. 
- 17 Qu'il appelle donc son clan (à son
 secours). 
- 18 Nous ferons appel aux gardiens
 (de l'Enfer). 
- 19 Non ! Ne lui obéis pas ! Prosterne-
 toi et rapproche-toi (d'Allah) !⁶¹³    

⁶¹³ Une prostration est recommandée après la lecture de ce verset.

Sourate 97

AL-QADR
(LE DESTIN)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Nous l'avons révélé en la nuit du
Destin.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ١

2 Et qui te fera jamais savoir ce
qu'est la nuit du Destin ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ٢

3 La nuit du Destin vaut mieux que
mille mois.

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ٣

4 En cette nuit, descendent les Anges
et l'Esprit⁶¹⁴ avec la permission de
leur Seigneur et avec les ordres
pour toutes choses.⁶¹⁵

نَزَّلَ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ
مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ٤

5 Paix elle est jusqu'au lever de
l'aube.

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ٥

⁶¹⁴ L'Ange Gabriel.

⁶¹⁵ En cette nuit, les Anges descendent avec les ordres arrêtés par Allah pour l'année à venir.

Sourate 98

AL-BAYYINAH
(LA PREUVE ÉVIDENTE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

Les mécréants, parmi les gens du Livre et les associâtres, n'allaient pas renoncer (à leur impiété) avant que ne leur parvînt la preuve évidente :

un Messager d'Allah qui récite des Feuilles purifiés,

dans lesquels se trouvent des Écritures parfaitement justes.

Ceux à qui le Livre a été donné ne se sont divisés qu'après avoir reçu la preuve évidente.

Il ne leur a été ordonné que d'adorer Allah en Lui vouant un culte sincère, d'accomplir la *Ṣalât* et de s'acquitter de la *Zakât*. Telle est la religion juste.

Ceux qui ont mécru, parmi les gens du Livre et les associâtres, seront livrés au feu de la Géhenne, où ils demeureront pour l'éternité. Car ce sont les pires des créatures.

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفِكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ
الْبَيِّنَةُ ۝١

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ۝٢

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ۝٣

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝٤

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
الَّذِينَ حَفَافَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا
الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيمَةِ ۝٥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ۝٦

- 7 Ceux qui ont cru et accompli les
bonnes œuvres, ceux là sont les
meilleures de toutes les créatures.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ

هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

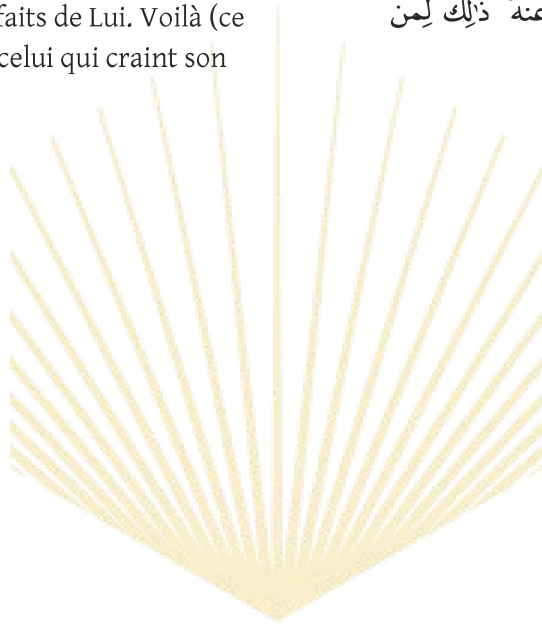
- 8 Leur récompense, auprès de leur
Seigneur, sera les Jardins d'Éden
sous lesquels coulent les rivières,
où ils séjourneront à tout jamais.
Allah sera satisfait d'eux, et eux
seront satisfaits de Lui. Voilà (ce
qui attend) celui qui craint son
Seigneur.

جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي

مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَّضِيَ

اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ

خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾



Sourate 99

AZ-ZALZALAH

(LE TREMBLEMENT DE TERRE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 1 Lorsque la terre aura tremblé de son (plus violent) tremblement, إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾
- 2 et qu'elle aura rejeté tous ses fardeaux, وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ﴿٢﴾
- 3 et que l'homme aura demandé : « Qu'est-ce qu'elle a ? » وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ﴿٣﴾
- 4 Ce jour-là, elle dira son histoire, يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾
- 5 d'après ce que ton Seigneur lui aura ordonné. بَانَ رَبُّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾
- 6 Ce jour-là, les hommes sortiront par groupes épars pour répondre de leurs œuvres.⁶¹⁶ يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ﴿٦﴾
- 7 Celui qui aura fait ne fût-ce que le poids d'un atome en bien, le verra ; فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٧﴾
- 8 et celui qui aura fait ne fût-ce que le poids d'un atome en mal, le verra. وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿٨﴾

⁶¹⁶ Littéralement : pour que leurs œuvres leur soient montrées.

Sourate 100

AL-‘ÂDIYÂT
(LES COURSIERS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- | | | |
|----|---|--|
| 1 | Par les coursiers haletant, | وَالْعَدِيَّتِ صَبْحًا ١ |
| 2 | faisant jaillir des étincelles (en galopant), | فَالْمُورِبَتِ قَدْحًا ٢ |
| 3 | qui attaquent au petit jour, | فَالْمُغِيرَتِ صُبْحًا ٣ |
| 4 | et font voler la poussière (sous leurs sabots), | فَأَثَرَنَ بِهِ نَقْعًا ٤ |
| 5 | puis percent au milieu (des rangs ennemis) ! | فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ٥ |
| 6 | L'homme est, en vérité, bien ingrat envers son Seigneur. | إِنَّا لَنَسْنَأْ رَبِّهٖ لَكَنُودٌ ٦ |
| 7 | Il en est d'ailleurs lui-même témoin. | وَإِنَّهٗ عَلَى ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ٧ |
| 8 | Et certes, il porte aux biens (terrestres) un amour très intense. | وَإِنَّهٗ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ٨ |
| 9 | Ne sait-il donc pas que lorsque sera dispersé ce qu'il y a dans les tombes, | أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ٩ |
| 10 | et que sera révélé ce que cachent les cœurs, | وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ١٠ |
| 11 | ce jour-là, leur Seigneur sera à leur sujet parfaitement Informé ? | إِنَّ رَبَّهُم بِمَا يَوْمَدِ الْخَيْرِ ١١ |



Sourate 101

AL-QÂRI‘AH
(LE FRACAS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | Le Fracas! | أَلْفَارِعَةُ ١ |
| 2 | Mais qu'est-ce donc que le Fracas ? | مَا أَلْفَارِعَةُ ٢ |
| 3 | Et qui te fera jamais savoir ce que c'est que le Fracas ? | وَمَا أَدْرَاكَ مَا أَلْفَارِعَةُ ٣ |
| 4 | C'est le jour où les hommes seront tels des papillons dispersés, | يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ٤ |
| 5 | où les montagnes seront comme de la laine défilée en flocons. | وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ٥ |
| 6 | Quant à celui dont les (œuvres) seront lourdes à la balance, | فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ٦ |
| 7 | il aura une vie agréable, ⁶¹⁷ | فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ٧ |
| 8 | et quant à celui dont les (œuvres) seront légères à la balance, | وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ٨ |
| 9 | sa destination sera l'abîme. | فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ٩ |
| 10 | Et qui te fera jamais savoir ce que c'est (que l'abîme)? | وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ١٠ |
| 11 | Un Feu très ardent ! | نَارُ حَامِيَةٍ ١١ |

⁶¹⁷ L'adjectif est employé ici dans son sens premier : une vie qu'il agréé, dont il est satisfait.

Sourate 102

AT-TAKÂTHUR
(LA RUÉE VERS LES RICHESSES)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- | | | |
|---|---|--|
| 1 | La ruée vers les richesses vous distrair, | أَلْهَنَكُمْ التَّكَاثُرُ ﴿١﴾ |
| 2 | jusqu'au bord de vos tombes. | حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٢﴾ |
| 3 | Mais vous allez bientôt savoir. | كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾ |
| 4 | Oui, vous allez bientôt savoir. | ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾ |
| 5 | Si seulement vous pouviez savoir avec certitude, | كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ﴿٥﴾ |
| 6 | Vous verriez alors l'Enfer ! | لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ﴿٦﴾ |
| 7 | Oui vous le verriez, de vos yeux le verriez, | ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾ |
| 8 | Puis, ce jour-là, vous serez certes interrogés au sujet des plaisirs. | ثُمَّ لَتَسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾ |

Sourate 103

AL-‘AÇR
(LE TEMPS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par le Temps!

وَالْعَصْرِ ﴿١﴾

2 L'homme, en vérité, est en
perdition,

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ﴿٢﴾

à l'exception de ceux qui ont
cru, ont accompli les bonnes
3 œuvres, se sont recommandé
la vérité, et se sont
recommandé la patience.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَصَّوْا بِالْحَقِّ وَتَوَصَّوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾

Sourate 104

AL-HUMAZAH
(LE CALOMNIATEUR)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | Malheur à tout calomniateur,
diffamateur, | وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾ |
| 2 | qui amasse les biens et ne laisse
pas de les compter, | الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾ |
| 3 | pensant que ses biens le rendront
éternel. | يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾ |
| 4 | Que non ! Il sera précipité dans la
Ḥutamah. ⁶¹⁸ | كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾ |
| 5 | Et qui te fera jamais savoir ce
qu'est la Ḥutamah ? | وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ﴿٥﴾ |
| 6 | C'est le Feu d'Allah, à jamais
attisé, | نَارُ اللَّهِ الْمَوْقُودَةُ ﴿٦﴾ |
| 7 | qui atteindra les cœurs. | الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْآفَاقَةِ ﴿٧﴾ |
| 8 | Sur eux il se refermera | إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ﴿٨﴾ |
| 9 | et en colonnes s'étendra. | فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾ |

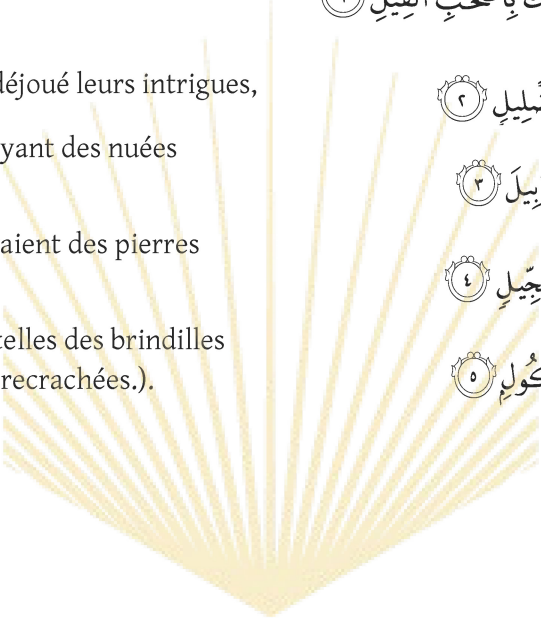
⁶¹⁸ Du trilitère arabe « ḥatama » : détruire, briser. La Ḥutamah est l'un des noms de l'Enfer : tout ce qui y est précipité est, justement, brisé.

Sourate 105

AL-FÎL
(L'ÉLÉPHANT)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- N'as-tu pas vu ce que fit ton
1 Seigneur aux compagnons de
l'Éléphant ?
2 N'a-t-Il pas déjoué leurs intrigues,
3 en leur envoyant des nuées
d'oiseaux,
4 qui leur lançaient des pierres
argileuses ?
5 Il les rendit telles des brindilles
mâchées (et recrachées.).
- أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ۝
أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ۝
وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝
تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ۝
فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ۝
- 

Sourate 106

QORAÏCH
(LES QORAÏCHITES)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 1 Pour les bienfaits reçus par
Qoraïch,

لَا يَلْفُ قُرَيْشٍ ۝١

- 2 Pour les bienfaits de leurs voyages
d'hiver et d'été,

إِلَّا لَنَفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ۝٢

- 3 qu'ils adorent donc le Seigneur de
cette Maison,⁶¹⁹

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ۝٣

- 4 Qui les a nourris au mépris de la
faim, et les a rassurés en dépit de
la peur !

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ
خَوْفٍ ۝٤

⁶¹⁹ La Kaâba.

Sourate 107

AL-MÂ‘ÛN
(L'USTENSILE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- 1 N'as-tu pas considéré celui qui
tient pour mensonge la
Rétribution ?
- 2 C'est justement lui qui rudoie
l'orphelin,
- 3 et qui n'incite point à assurer la
subsistance du pauvre.
- 4 Malheur donc à ceux qui prient
- 5 mais qui sont distraits de leur
prière (Çalât),
- 6 ceux qui font tout par
ostentation,
- 7 et s'abstiennent de prêter (à
autrui) le moindre ustensile.
- أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْذِّكْرِ
فَإِذَا الْكَافِرُ الْذِّكْرُ يَدْعُ الْيَتِيمَ
وَلَا يَحْصُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ
فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ
الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ
وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ

Sourate 108

AL-KAWTHAR
(LE FLEUVE D'ABONDANCE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 1 Nous t'avons certes donné un
Fleuve d'Abondance.⁶²⁰

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ۝١

- 2 Observe donc la Çalât pour ton
Seigneur, et sacrifie !

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ ۝٢

- 3 C'est celui qui te hait qui sera sans
postérité.

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ۝٣



⁶²⁰ Cette traduction a le mérite de rendre compte des deux sens du mot « kawthar » : abondance tout court dans ce bas monde, (dans ce cas l'expression « fleuve d'abondance » serait une hyperbole par métaphore, comme dans l'expression « un fleuve d'idées » ou l'expression « corne d'abondance »), et fleuve qui en porte le nom au Paradis.

Sourate 109

AL-KÂFIRÛN
(LES MÉCRÉANTS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Dis : « Ô vous les mécréants !

قُلْ يٰٓأَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾

2 Je n'adore point ce que vous adorez.

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

3 Pas plus que vous n'allez adorer ce que⁶²¹ j'adore.

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾

4 Ni moi je ne vais adorer ce que vous avez adoré.

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾

5 Pas plus que vous n'allez adorer ce que j'adore.

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾

6 Vous, vous avez votre religion et moi, j'ai la mienne. »

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾

⁶²¹ Le pronom relatif, bien que renvoyant à un absolu et à un abstrait grammaticaux, se rapporte, en fait, à Allah Qui, Lui, est l'Absolu et l'Abstraction suprêmes.

Sourate 110

AN-NAÇR
(LE SECOURS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 1 Lorsque viendra le secours d'Allah
(annonçant) la victoire,

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾

- 2 et que tu verras les hommes
entrer dans la religion d'Allah en
foules,

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ

أَفْوَاجًا ﴿٢﴾

- 3 rends gloire alors à ton Seigneur,
célèbre Ses louanges et implore
Son pardon ! Car Il est Tout
Absoluteur !

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ

تَوَّابًا ﴿٣﴾

Sourate 111

AL-MASAD

(LES FIBRES TRESSÉES)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- 1 Que périssent les mains d'Abu
Lahab, et qu'il périsse lui-même ! تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ١
- 2 À rien ne lui serviront ses
richesses ni tout ce qu'il a acquis ! مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ٢
- 3 Il brûlera dans un Feu aux
flammes incandescentes, سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ٣
- 4 ainsi que sa femme, porteuse de
bois mort, وَأَمْرَأَتُهُ كَفَالَةٌ خَطَرٍ ٤
- 5 et portant au cou une corde de
fibres tressées! فِي جِيدٍ مُّحَبَّلٌ مِّن مَّسَدٍ ٥

Sourate 112

AL-IKHLÂÇ
(LA FIDÉLITÉ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Dis : « Il est Allah, l'Un.

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝١

2 Allah, le Primultime.⁶²²

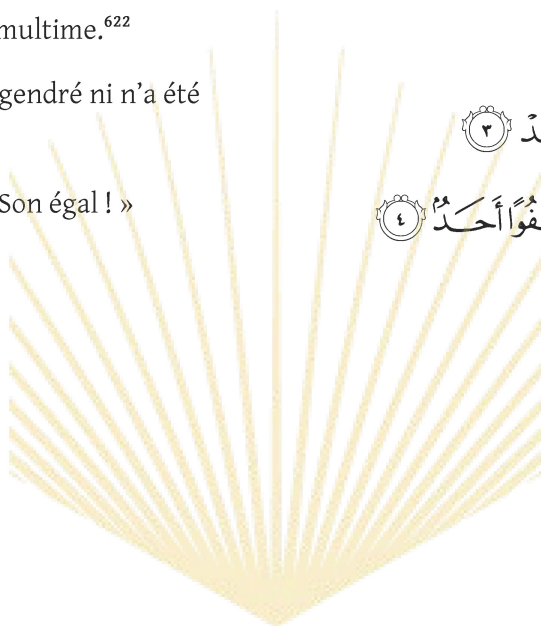
اللَّهُ الصَّمَدُ ۝٢

3 Il n'a pas engendré ni n'a été engendré.

لَمْ يَكِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝٣

4 Et nul n'est Son égal ! »

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ۝٤



⁶²² Nous recourons à ce néologisme pour condenser le maximum de nuances exprimées par le seul attribut arabe « AÇ-Çamad » الصمد : le premier et le dernier à être imploré. Le premier à être et le dernier à rester (primus, ultimus).

Sourate 113

AL-FALAQ

(L'AUBE NAISSANTE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 1 Dis : « Je cherche refuge auprès du
Seigneur de l'aube naissante,
- 2 contre le mal de ce qu'Il a créé,
- 3 contre le mal de l'obscurité quand
elle devient ténèbres,
- 4 contre le mal des (sorcières) qui
soufflent dans les nœuds,
- 5 et contre le mal de l'envieux
quand il envie. »

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

Sourate 114

AN-NÂS
(LES HOMMES)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- | | | |
|---|--|---|
| 1 | Dis : « Je cherche refuge auprès du
Seigneur des hommes, | قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ١ |
| 2 | Roi des hommes, | مَلِكِ النَّاسِ ٢ |
| 3 | Dieu des hommes, | إِلَهِ النَّاسِ ٣ |
| 4 | contre le mal du tentateur qui
toujours se dérobe, | مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ٤ |
| 5 | qui susurre le mal dans les cœurs
des hommes, | الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ
النَّاسِ ٥ |
| 6 | qu'il soit (quant à lui) djinn ou
homme. » ⁶²³ | مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ٦ |

⁶²³ Autre lecture: « qu'ils soient djinns ou hommes », en renvoyant aux « tentés » (parmi les hommes et les djinns) plutôt qu'au « tentateur » (Satan).